

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 13

שׁוֹמֵר אֶל־עַל־חֹל הַיָּם וְאֵרָא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם
וְלָהּ עֶשְׂרֵי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רְאֻשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים
וּבְרֵאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים׃ Rev13:1

אֵרָא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם
וְלָהּ עֶשְׂרֵי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רְאֻשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים
וּבְרֵאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים׃

**1. wa'ehi `omed `al-choI hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam
w'lah `eser q'ranayim w'shib'`ah ra'shim ub'qar'neyah `asarah k'tharim
ub'ra'sheyah sh'moth giduphim.**

Rev13:1 And I was standing on the sand of the sea.

Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνομα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka

And I saw out of the sea a beast coming up, having ten horns

kai kephalas hepta kai epi tōn keratōn autou deka diadēmata

and seven heads and on its horns ten diadems

kai epi tas kephalas autou onoma[ta] blasphēmias.

and on its heads names of blasphemy.

גַּם אֶל־עַל־חֹל הַיָּם וְאֵרָא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם
וְלָהּ עֶשְׂרֵי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רְאֻשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים
וּבְרֵאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים׃

בְּוַתְּחִיָּה אֵרָא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם וְאֵרָא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם
וְלָהּ עֶשְׂרֵי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רְאֻשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים
וּבְרֵאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים׃

**2. w'hachayah 'asher ra'ithi mar'eah k'mar'eh hanamer w'rag'leyah rag'ley dob
uphiah pi 'ar'yeh wayiten-lah hatanin 'eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.**

Rev13:2 And the beast which I saw was the appearance like the appearance of a leopard, and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion.

And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

<2> καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoion pardalei kai hoi podes autou

And the beast which I saw was like a leopard and its feet

hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō

as a bear and its mouth as the mouth of a lion. And gave to it

ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thronon autou kai exousian megalēn.
the dragon its power and its throne and great authority.

אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
גִּיאָרָא וְהִנֵּה אֶחָד מִרְאשֵׁיהָ כְּפָצוּעַ פָּצַע לְמוֹת וּמִכַּת מוֹת
אֲשֶׁר-לָהּ נִרְפְּאָה וּתְשׁוּמוֹת כָּל-הָאָרֶץ אֶחָדִי הַחַיָּה:

3. wa'ere' w'hinneh 'echad mera'sheyah k'phatsu`a petsa` lamuth umakath maweth
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 And I saw, behold, one of his heads as wounded was wounded to death,
and the deadly wound, which is to him, was healed.
And the whole earth marveled after the beast.

<3> καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ
τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἔθεραπεύθη. καὶ ἔθαυμασθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου
3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton,

And one of its heads as having been slain to death,

kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeutē.

and the wound causing its death was healed.

kai ethaumasthē holē hē gē opisō tou thēriou

And marveled all the earth, following after the beast,

אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
דְּוִישְׁתַּחֲוִי לְתַנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמְשָׁלָהּ לְחַיָּה וּישְׁתַּחֲוִי לְחַיָּה
וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְמָה לְחַיָּה וּמִי יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתָּהּ:

4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu
lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal l'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast.
And they worshiped the beast, saying, Who is like the beast.
And who is able to make war with him?

<4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ
καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō,

And they worshiped the dragon, because he gave the authority to the beast,

kai prosekynēsan tō thēriō legontes, Tis homoios tō thēriō

and they worshiped the beast saying, who is like the beast

kai tis dynatai polemēsai met' autou?

and who is able to make war with it?

אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת
אֲשֶׁר לִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת וְלִהְיוֹת לְהַחֲיוֹת

הַוַיִּנְתַּן לָהּ פֶּה מְמַלֵּל גְּדֹלוֹת וְנֹאצוֹת
וְשִׁלְטָן נִתַּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

**5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth
w'shal'tan nitan-lah la`asoth (mil'chamah) 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.**

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies, and authority to make war forty-two months was given to him.

<5> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

**5 Kai edothē autō stoma laloun megala kai blasphemias
And was given to it a mouth saying great things and blasphemies,
kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.
and was given to it authority to act months for forty and two.**

וַיִּנְתַּן לָהּ פֶּה מְמַלֵּל גְּדֹלוֹת וְנֹאצוֹת
וְשִׁלְטָן נִתַּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:
וְהַתְּחַח אֶת-פִּיהָ לְנַאֵץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְהַתְּנַאֵץ אֶת-שְׁמוֹ
וְאֶת-מִשְׁכַּנּוֹ וְאֶת-הַשְּׁכָנִים בְּשָׂמַיִם:

**6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo
w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashamayim.**

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme His name and His tabernacle, and those who dwell in the heavens.

<6> καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημηῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

**6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphemias pros ton theon blasphemēsai
And it opened its mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme
to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.
His name and His tabernacle, the ones in the heavens tabernacling.**

וַיִּנְתַּן לָהּ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם-הַקְּדוֹשִׁים וְלְנַצְּחֵם
וְתַתְּנָהּ לָהּ מִמְּשָׁלָה עַל-כָּל-מִשְׁפָּחָה וְעַם וְלָשׁוֹן וְגוֹי:

**7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul'nats'cham
watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa'am w'lashon wagoy.**

Rev13:7 And it was given to him to make war with the holy ones and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

<7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

**7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous,
And was given to it to make war with the saints and to overcome them,**

kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnos.
and was given to it authority over every tribe and people and tongue and nation.

8
חַוִּישְׁתַּחֲוּוּ לָהּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לְשָׂה הַטְּבוּחַ מִיּוֹם הַיְסוּד הַיְבֹל:

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham
b'sepher hachayim 'asher laseh hatabuach miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship Him,
whose names are not written in the scroll of life which is of the Lamb
having been slain from the day of the foundation of the world.

<8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς,
οὗ οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου
τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes hoi katoikountes epi tēs gēs,
And shall worship it all the ones dwelling on the earth,
hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou
of whom has not been written his name in the scroll of life of the Lamb
tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.
having been slain from the foundation of the world.

9
ט כָּל-אֲשֶׁר אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע:

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

<9> Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 Ei tis echei ous akousatō.
If anyone has an ear let him hear.

10
יְהוֹרֵג בְּיָדוֹ אִישׁ אֶת אֶתְמוֹנֵת וְאֵמוּנַת הַקְּדוֹשִׁים:
יְהוֹרֵג בְּיָדוֹ אִישׁ אֶת אֶתְמוֹנֵת וְאֵמוּנַת הַקְּדוֹשִׁים:
יְהוֹרֵג בְּיָדוֹ אִישׁ אֶת אֶתְמוֹנֵת וְאֵמוּנַת הַקְּדוֹשִׁים:

10. hamoli'k sh'bi yele'k bashebi w'hahoreg bachereb harog yehareg
bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshim.

Rev13:10 He who brings into captivity, into captivity he shall go,
he who kills with the sword, he shall be killed at once with the sword.
Here is the endurance and the faith of the holy ones.

<10> εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει·
εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.

ᾠδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

10 ei tis eis aichmalōsian, eis aichmalōsian hypagei;

If anyone is to go into captivity, into captivity he goes.

ei tis en machairē apoktanthēnai auton en machairē apoktanthēnai.

If anyone by a sword is to be killed, he by a sword is to be killed.

Hōde estin hē hypomonē kai hē pistis tōn hagiōn.

Here is the endurance and the faith of the saints.

אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 11
:אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

יִאֲרָא חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה

וְלָהּ שְׁתֵּי קַרְנַיִם כְּקַרְנֵי הַשָּׁה וּמִדְבַרֶת כַּתְּנִין:

11. wa'ere' chayah 'achereth `olah min-ha'adamah

w'lah sh'tey q'ranayim k'qar'ney haseh um'dabereth katanin.

Rev13:11 And I saw another beast coming up out of the earth, and he had two horns like a horned lamb and he spoke as a dragon.

<11> Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

11 Kai eidon allo thērion anabainon ek tēs gēs,

And I saw another beast coming up out of the earth,

kai eichen kerata duo homoia arniō kai elalei hōs drakōn.

and it had two horns like a lamb, and it was speaking like a dragon.

אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ 12
אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
:אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

יְבֹהֵיָא עֹשֶׂה כָּל־פְּקוּדֵי הַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ

וּמְבִיאָהּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבְּיָהּ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה

אֲשֶׁר־נִרְפְּאָה מִמָּוֶת אֲשֶׁר־לָהּ:

12. w'hi' `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah

um'bi'ah 'eth-ha'arets w'ysh'beyah l'hish'tachaoth lachayah hari'shonah 'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.

Rev13:12 He exercises all the authority of the first beast in his presence. And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose deadly wound was healed, that was to it.

<12> καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἔθεραπέυθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou,

And the authority of the first beast all it exercises before it,

kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin

and it makes the earth and the ones in it dwelling that they shall worhsip

to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.
the beast first, whose was healed wound of its death

13
וְגַם-אֲשֶׁר
מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרְצָה לְעֵינַי בְּנֵי אָדָם:
יג ונתנת אותות גדלות וגם-אש
13
וְגַם-אֲשֶׁר מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרְצָה לְעֵינַי בְּנֵי אָדָם:
13
וְגַם-אֲשֶׁר מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרְצָה לְעֵינַי בְּנֵי אָדָם:
13

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh
min-hashamayim torid 'ar'tsah l'`eyney b'ney 'adam.

Rev13:13 And he performs great signs, so that he even makes fire come down out of the heavens to the earth in the presence of sons of men.

<13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala, hina kai pyr poiē ek tou ouranou
and it does great signs, that even fire it should cause out of the heavens
katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,
to come down to the earth before men;

14
יְדוּמְתָעָה אֶת-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר נָתַן-לָהּ לַעֲשׂוֹת
בְּבָנֵי הַחַיָּה בְּאֶמְרָהּ אֶל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צֶלֶם לַחַיָּה
אֲשֶׁר-הִכְתָּה מִכַּת-חֶרֶב וַתַּחֲיֵ:
14
יְדוּמְתָעָה אֶת-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר נָתַן-לָהּ לַעֲשׂוֹת
בְּבָנֵי הַחַיָּה בְּאֶמְרָהּ אֶל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צֶלֶם לַחַיָּה
אֲשֶׁר-הִכְתָּה מִכַּת-חֶרֶב וַתַּחֲיֵ:
14
יְדוּמְתָעָה אֶת-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר נָתַן-לָהּ לַעֲשׂוֹת
בְּבָנֵי הַחַיָּה בְּאֶמְרָהּ אֶל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צֶלֶם לַחַיָּה
אֲשֶׁר-הִכְתָּה מִכַּת-חֶרֶב וַתַּחֲיֵ:
14

14. umath'`ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la`asoth
biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la`asoth tselem lachayah
'asher-huk'thah makath-cherab watechi.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in the presence of the beast, by saying to those who dwell on the earth to make an image to the beast who was struck the wound of the sword and has come to life.

<14> καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai planā tous katoikountas epi tēs gēs dia ta sēmeia
and it deceives the ones dwelling on the earth because of the signs
ha edothē autō poiēsai enōpion tou thēriou
which were given to it to perform before the beast,
legōn tois katoikousin epi tēs gēs poiēsai eikona tō thēriō
telling the ones dwelling on the earth to make an image to the beast
hos echei tēn plēgēn tēs machairēs kai ezēsen.
who has the wound of the sword and yet came to life.

אָפּוּרְטִי אֶל־הַיְמָנִית אֶת־רוּחַ הַחַיָּה לְצַלֵּם הַחַיָּה וְכֹל אֲשֶׁר־לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְצַלֵּם הַחַיָּה תִּסְגְּיָרֵם לְמָוֶת׃

15. wayinathen-lah latheth ruach b'tselem hachayah `ad-ki y'daber tselem hachayah w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'girem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give spirit to the image of the beast, that the image of the beast should speak and cause that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

<15> καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou, And it was given to it to give spirit to the image of the beast, hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē that even might speak the image of the beast and might cause [hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin. that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

מִזֹּוֹתַעַשׂ אֶת־אֲשֶׁר כָּל־לְמַקְטָן וְעַד־גְּדוֹל אִם־אֲבִיוֹן וְאִם־עָשִׁיר גַּם־בְּנֵי הַחֲרִים גַּם־הָעֲבָדִים יִתּוּן תָּוֹ תָּוֹ עַל־יָד יְמִינָם אוֹ עַל־מִצְחָתָם׃

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w'`ad-gadol 'im-'eb'yon w'im-`ashir gam-b'ney hachorim gam-ha`abadim yath'wu thaw `al-yad y'minam 'o `al-mits'chotham.

Rev13:16 And he causes that all of them, from the small until the great, And if the rich and if the poor, and also sons of the free and also the servants, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

<16> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν

16 kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous, And it causes all, the small and the great, kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleutherous kai tous doulous, both the rich and the poor and the free and the slaves, hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn that to them should be given a mark on their hand right or on their forehead,

17 וְלֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְקַנּוֹת אֹו לְמַכּוֹר
 כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלָיו וְהוּא הַתְּיָה אֹו שְׂמָה אֹו-מִסְפַּר שְׂמָה:
 17 וְלֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְקַנּוֹת אֹו לְמַכּוֹר
 כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלָיו וְהוּא הַתְּיָה אֹו שְׂמָה אֹו-מִסְפַּר שְׂמָה:

17. w'lo'-yukal 'ish liq'noth 'o lim'kor

ki 'im-bih'yoth `alayu taw hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and that no one shall be able to buy or to sell, except he that has the mark, or the name of the beast or the number of his name.

<17> καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μή ὁ ἔχων τὸ χάραγμα τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

17 kai hina mē tis dynētai agorasai ē pōlēσαι ei mē ho echōn to charagma and that no one should be able to buy or to sell except the one having the mark, to onoma tou thēriou ē ton arithmon tou onomatōs autou. the name of the beast or the number of its name.

18 יַחַבְזָאֵת חֲכָמָה מִי שְׁבִינָה לוֹ יַחְשַׁב מִסְפַּר הַתְּיָה
 כִּי מִסְפַּר אָדָם הוּא וּמִסְפַּרוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ:
 18 יַחַבְזָאֵת חֲכָמָה מִי שְׁבִינָה לוֹ יַחְשַׁב מִסְפַּר הַתְּיָה
 כִּי מִסְפַּר אָדָם הוּא וּמִסְפַּרוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ:

18. bazo'th chak'mah mi shebinah lo y'chasheb mis'par hachayah

ki mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

<18> Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

18 Hōde hē sophia estin.

Here is wisdom,

ho echōn noun psēphisatō ton arithmon tou thēriou,

the one having understanding let him calculate the number of the beast,

arithmos gar anthrōpou estin, kai ho arithmos autou hexakosioi hexēkonta hex.

number for a man's it is, and its number is six hundred and sixty-six.